

LE DEVOIR



CULTURE

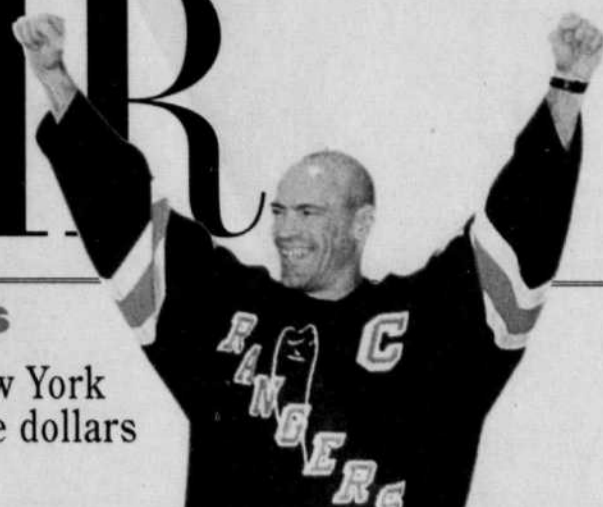
Festival d'été: les arts de la rue transformant Québec

Page B 8

LES SPORTS

Messier retourne à New York moyennant 11 millions de dollars

Page B 6



Vol. XCI N° 157

LE VENDREDI 14 JUILLET 2000

87c + TAXES = 1\$



JACQUES NADEAU LE DEVOIR

Les Foufounes électriques, où se prélassait Micky, deviendront sous peu l'une des destinations de «Montréal en marge», une visite guidée orchestrée par L'Autre Montréal.

Destination marge

La marginalité fait l'objet d'une nouvelle visite guidée du collectif d'animation urbaine L'Autre Montréal

L'Autre Montréal offre une nouvelle visite guidée dans les méandres de la métropole, à la découverte de la marginalité d'hier à aujourd'hui. La marge, destination touristique.

BRIAN MYLES
LE DEVOIR

Un jeune de la rue s'adonne au *squeegie* dans le Quartier latin par un dimanche après-midi radieux quand, soudain, un autobus bondé de curieux

s'arrête pour observer ce drôle d'oiseau dans son milieu naturel...

La scène, en apparence surréaliste, est sur le point de se concrétiser. En août, le collectif d'animation urbaine L'Autre Montréal offrira en effet des visites guidées du «Montréal en marge» sous les auspices d'un authentique guide, à pied et en autobus.

Il s'agit de la plus récente initiative de L'Autre Montréal, qui offre depuis 15 ans des visites axées sur l'histoire, la culture populaire et le patrimoine métropolitains. Le *Red Light*, l'ancienne Ecole des beaux-arts, le Quartier chinois, les Foufounes électriques, le Monument-National et la place Émilie-Gamelin figu-

rent entre autres parmi les lieux évocateurs de la marginalité que L'Autre Montréal se propose d'explorer les dimanches d'août et de septembre (les dates des visites ne sont toujours pas arrêtées).

«Ce n'est pas seulement une visite sur les jeunes marginaux. C'est une visite qui retrace quelques manifestations de la marginalité à travers les âges et telles qu'exprimées dans la rue, parce que c'est quand la marginalité est exprimée dans la rue qu'elle nous confronte», explique Emmanuelle Simony, responsable de cet événement à L'Autre Montréal.

VOIR PAGE A 10: MARGINALITÉ

Regain de violence policière aux É.-U.

Les cruelles images du passage à tabac d'un Noir blessé par balles déclenchent une enquête

AFP, AP ET REUTERS

Les images sont saisissantes et déchirent à nouveau les États-Unis. Le passage à tabac particulièrement violent d'un suspect par des policiers de Philadelphie, capté en pleine rue par les caméras de télévision, relance dans ce pays le débat sur la brutalité policière.

«C'est la conséquence d'un passé de violence et de brutalité, au sein du service de police de Philadelphie, qui dure depuis plus de 30 ans», s'est indigné Jerry Mondesire, président de la section locale de l'Association pour la promotion des gens de couleur (NAACP).

Même si les autres dirigeants de la communauté noire de Philadelphie ont lancé hier un appel au calme, l'affaire a fait suffisamment de bruit pour que la ministre fédérale de la Justice, Janet Reno, annonce l'ouverture d'une enquête sur les circonstances entourant cette affaire.

La scène, filmée mercredi en direct par un hélicoptère d'une chaîne locale, montre une douzaine de policiers blancs et noirs, complètement déchaînés, extirpant d'une voiture de police un suspect noir, déjà atteint de plusieurs balles, et le frappant sauvagement pendant une trentaine de secondes.

VOIR PAGE A 10: VIOLENCE

PERSPECTIVES

La très grande bouffe

Les Français célèbrent le 14 juillet de l'an 2000 en organisant le plus «incroyable pique-nique» jamais vu. Six cents kilomètres de foie gras, de rillettes et de gras-doubles pour oublier la malbouffe. Sans compter les kilolitres de petit rouge. Je mange, donc je suis!

La France n'est jamais aussi sûre de son identité que lorsqu'elle mange. Quoi de mieux, donc, pour raffermir la fibre nationale, que de fêter le 14 juillet de l'an 2000 en faisant raille? Pas une petite bombance ordinaire ou un simple dîner de famille. Pas même un grand festin collectif comme il s'en organise de plus en plus dans les quartiers des grandes villes.

Non, l'affaire défie l'imagination et la statistique. Aujourd'hui, si le temps le veut, le pays ne sera qu'une colossale orgie de pâté de canard, de rillettes d'oie, de côtes-du-Rhône et de roquefort. L'«incroyable pique-nique» qui aura lieu ce midi s'étalera de Dunkerque, sur la frontière belge, à Prats-de-Mollo-la-Preste, dans les Pyrénées. Imaginez une nappe qui irait de Rouyn-Noranda à Coaticook ou de Hull à Gaspé!

À l'échelle française, cela donnera 600 kilomètres de festin bien comptés. Le repas gargantuesque traversera 337 communes. Chaque village disposera de 1,5 kilomètre de nappe. La table sera montée sur l'herbe ou sur des tréteaux disposés dans une cour d'école, sur la place du village ou un terrain de football.

La seule ville de Paris s'apprête à dresser une table longue de 12 kilomètres. La plupart des quartiers de la capitale seront pris d'assaut par les convives. On fera raille des sommets de Montmartre, dans le nord, au

VOIR PAGE A 10: BOUFFE

La folie bien réglée

Plus que jamais cette année, le Festival Juste pour rire carbure à l'art de la rue. Remontant à de vieilles traditions médiévales, il se fait entraîner par l'imaginaire des âmes à la dérive, celles qui ont perdu leur peau, comme le veut la légende. La fête du peuple des rites païens avait une fonction sociale: pulvériser le pouvoir, le sacré et le sublime. Le festival de l'humour renoue avec cette tradition, et à même ses entrailles, les *aquar@ves*, hybrides technologiques, retrouvent l'imagerie grotesque de l'imaginaire carnavalesque.

BERNARD LAMARCHE
LE DEVOIR

Le carnaval est un renversement du monde. Il est un dérèglement réglé. Il était autrefois l'intermédiaire bouffon qui tenait en haleine le menu peuple. Il conserve aujourd'hui sa capacité à rassembler les foules dans un monde de sarcasme, de satire et de dérision railleuse. Le carnavalesque d'aujourd'hui prodigue une atmosphère d'euphorie tournée vers le plaisir. Son lot n'est plus celui, médiéval, de la violation des règles officielles par un plaisir rudement terrestre, mais bien un plaisir d'élévation vers les hautes sphères de l'imaginaire. Le temps n'est plus à introduire un âne à l'église pour célébrer la messe en son honneur.

Soyons sérieux et orthodoxe. Émile Durkheim disait du rassemblement massif, générateur d'exaltation, qu'il était le trait caractéristique de la fête. Freud le suivait de près en disant ceci (jouissez de la clarté de l'énonciation): «Une fête est un excès permis, voire ordonné, une violation solennelle d'une prohibition.» En un mot comme en cent, la récréation est libératrice.

Avec *aquar@ves*, une nouvelle religion se retrouve conjuguée avec ces modes archaïques des théâtres païens. Les rythmes tribaux, le *jungle*, la transe des raves fournissent la trame de fond de ce spectacle dit «déambulatoire». «Tout le spectacle se vit avec des gens qui suivent le spectacle avec nous», explique Sylvestre Jamet, directeur

VOIR PAGE A 10: FOLIE



MALABAR

Un spectacle surréaliste, fantastique. Un océan de mousse baignera les spectateurs à la fin de la parade. Malabar donne dans l'art de la rue avec les *aquar@ves*. Pour trois soirs, gratuitement.

Coon Come veut en finir avec la question autochtone

HÉLÈNE BUZZETTI
DE NOTRE BUREAU D'OTTAWA

À l' lendemain de son élection à la tête de l'Assemblée des Premières Nations, Matthew Coon Come a invité le Canada à régler la question autochtone une fois pour toutes afin de «passer à autre chose». Et cela commence par la tenue d'une rencontre des premiers ministres fédéral et provinciaux, comme le recommandait il y a déjà quatre ans la Commission royale sur les peuples autochtones.

«Nous avons la solution: le gouvernement fédéral a dépensé des millions de dollars pour la Commission royale d'enquête

sur les peuples autochtones [commission Erasmus-Dussault], dont la principale recommandation était de s'attaquer à la redistribution des terres et des ressources. Nous invitons le premier ministre à convoquer une rencontre des premiers ministres provinciaux pour développer une stratégie globale», a déclaré le nouveau leader lors d'un point de presse.

La question autochtone «ne disparaîtra pas», a fait valoir l'ancien leader cri, élu mercredi à la tête de l'Assemblée des Premières Nations par un vote de 58 %, et les solutions tentées jusqu'à présent ne mènent nulle part. À preuve, les conditions de vie «déplorables» des peuples autochtones ne se sont pas améliorées: des taux de suicide de deux à neuf fois plus élevés, la tuberculose 43 fois plus répandue sur les réserves, des taux d'abandon scolaire six fois plus élevés et 70 % des personnes touchant de l'aide sociale.

«Ne devrions-nous pas régler la question et passer à autre chose pour que le Canada puisse vraiment dire qu'il est le champion des droits de la personne? Pour que je puisse être d'accord quand on dit que le Canada est le meilleur pays où vivre?»

VOIR PAGE A 10: COON COME

INDEX

7-8313-00068-9	Annances..... B 6	Monde..... B 7
	Avis publics... A 4	Mots croisés . B 6
	Bourse A 6	Météo A 3
	Cinéma B 10	Plaisirs B 1
	Culture B 8	Sports B 6
	Éditorial A 8	Télévision..... B 8
	Idées A 9	Tourisme..... B 4

LE DEVOIR

LES SPORTS

Devil Rays 6, Expos 4

.494...

PRESSE CANADIENNE

St. Petersburg, Floride — Les Expos ont entrepris la deuxième moitié de la saison en glissant sous la barre de .500 (42-43).

Ce n'est pas de bon augure. Devant 14,924 personnes, les Expos se sont inclinés 6-4 contre les Devil Rays de Tampa Bay, l'équipe qui occupe le dernier rang dans la section Est de la Ligue américaine.

Vladimir Guerrero a réussi un circuit de deux points et Chris Widger, un circuit en solo. Peter Bergeron a réussi un sixième match de trois coups sûrs. Mais Javier Vazquez n'a pas franchi la cinquième et les Devil Rays ont inscrit deux points contre les releveurs Felipe Lira (2-1), Scott Forster et Scott Strickland à la septième.

Le gros jeu du match a été réussi par Fred McGriff avant la poussée qui a assuré la victoire aux Devil Rays. Il a amorcé un double jeu en captant un coup en flèche de Terry Jones alors que les deux équipes étaient à égalité, 4-4.

En quatre manches et deux

tiers, Vazquez a alloué quatre points et 10 coups sûrs. Il a cédé le monticule à Lira après avoir concédé trois points et cinq coups sûrs à la cinquième.

Gerald Williams a claqué un circuit de deux points pour créer l'égalité 3-3 et Fred McGriff a ensuite réussi un simple d'un point.

Vazquez a été incapable de conserver une avance de 3-1 acquise à la suite d'un circuit de deux points de Vladimir Guerrero à la première et d'un ballon-sacrifice de Jose Vidro à la cinquième. Pourtant, il a été bien appuyé à la défense. Michael Barrett a plongé au troisième but pour voler un coup de plus d'un but à Greg Vaughn à la cinquième et Peter Bergeron a harponné Mike DiFelice avec un relais précis au marbre à la deuxième.

Bryan Rekar était le partant des Devil Rays. En six manches et un tiers, il a alloué quatre points et huit coups sûrs, dont deux circuits. Chris Widger a créé l'égalité 4-4 à l'aide d'un circuit en solo à la septième.

Lance Armstrong écrase le Tour

ASSOCIATED PRESS

Mont Ventoux — Lance Armstrong a pris une grosse option sur la victoire finale dans le 87^e Tour de France en finissant deuxième hier de la 12^e étape menant de Carpentras au mont Ventoux, où Marco Pantani, le «divin chauve», a confirmé sa résurrection au sommet de la «montagne pelée».

L'italien, lâché par les favoris au pied du «géant de Provence», est revenu sur le groupe maillot jaune, puis a placé cinq attaques, seul Armstrong résistant à la dernière. Le Texan de 28 ans a ensuite tiré «le pirate» vers le sommet, le laissant en grand seigneur devenir le

premier Italien à inscrire son nom au sommet du Ventoux, au terme des 149 kilomètres parcourus sous le soleil et par vent violent.

«C'est une journée fantastique pour moi», a déclaré l'Italien de 30 ans, absent l'an dernier après avoir été exclu du Giro en raison d'un taux hémocritique trop élevé. «Maintenant, c'est un autre Tour qui commence pour moi, avec la possibilité de faire une bonne place à Paris.»

Pantani, revenu dans la compétition en mai dans le Giro après une longue absence, rejoint Charly Gaul, Raymond Poulidor, Eddy Merckx, Bernard Thévenet et Jean-François Bernard au palmarès du mont Ventoux.

Mark Messier revient à ses anciennes amours

«Dire que c'est un grand jour n'est pas assez fort», a déclaré le joueur de 39 ans

PRESSE CANADIENNE

New York — Mark Messier est officiellement de retour avec l'équipe qu'il a menée à la coupe Stanley il y a six ans.

Les Rangers de New York ont consenti un contrat de deux ans évalué à 11 millions à un joueur de 39 ans. «Dire que c'est un grand jour n'est pas assez fort», a déclaré un Messier ému qui portait un chandail des Rangers avec le C du capitaine lors d'une conférence de presse tenue hier matin au Madison Square Garden.

«Revenir ici et revoir tous ces visages familiers me comble d'aise. C'est un grand jour pour moi-même et pour ma famille...»

Les Rangers, qui n'ont pas participé aux séries au cours des trois dernières saisons, ont engagé Messier pour ses qualités de leader. Leur déclin a coïncidé avec son départ vers Vancouver.

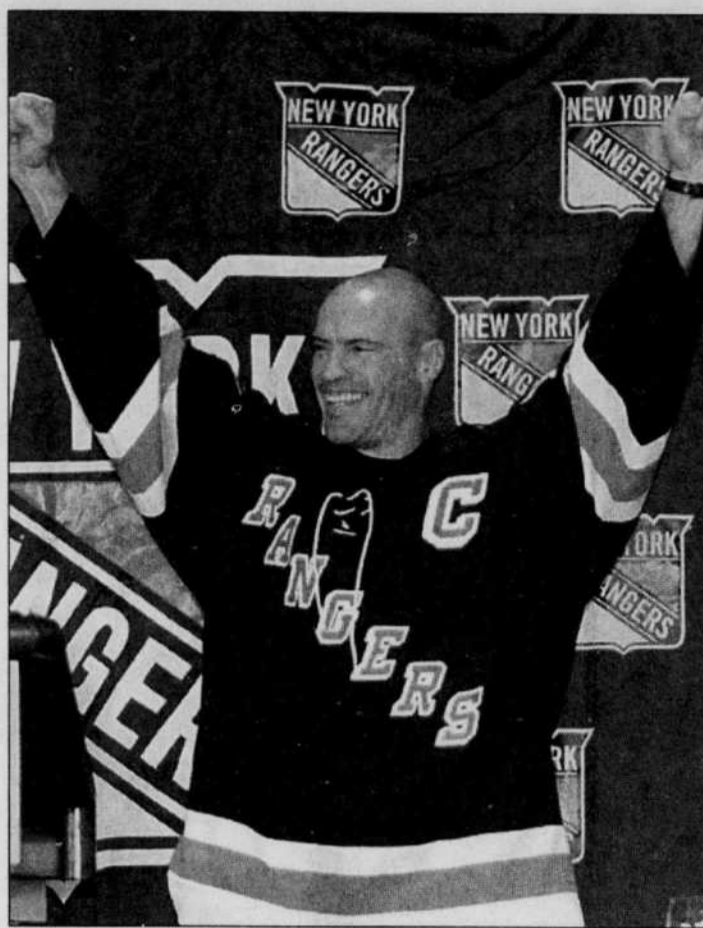
Un deuxième père

«Je vous garantis qu'on va participer aux séries», a déclaré Messier, qui retrouve son ancien patron Glen Sather, avec lequel il a gagné cinq coupes Stanley à Edmonton. Il s'ajoute au défenseur Vladimir Malakhov et à l'entraîneur Ron Low, également engagés cette semaine par le nouveau directeur général des Rangers.

«Je suis extrêmement fier aujourd'hui», a déclaré Sather. «J'ai fait signer à Mark son premier contrat. Nous avons vécu beaucoup d'expériences ensemble et nous allons en vivre encore plus. Je me suis toujours senti comme son deuxième père.»

Sather a pris le micro pour donner l'occasion à Messier de se remettre de ses émotions: «Voyez toute cette émotion. Il a un cœur de lion», a vanté Sather.

Messier, qui était joueur autonome sans restriction, a récolté 54



REUTERS

Messier était heureux d'enfiler de nouveau le chandail des Rangers.

points, dont 17 buts, dans l'uniforme des Canucks, une équipe qu'il n'a jamais pu mener aux séries en trois ans. Les Canucks ont préféré lui racheter les deux dernières années de son contrat pour deux millions plutôt que de lui verser encore 12 millions.

«Les trois dernières années ont été importantes. Je tiens à remercier tout le monde à Vancouver. Ce furent trois grandes années. J'ai appris beaucoup», a déclaré Messier.

Brian Burke, dit-on, aurait aimé le réengager à plus petit prix.

Les Rangers que retrouve Messier n'ont plus que quatre joueurs qui étaient avec l'équipe à son départ en 1997, soit Mike Richter, Brian Leetch, qui entouraient Messier à la conférence de presse, Adam Graves et Darren Langdon.

Messier a d'ailleurs remercié Leetch de lui avoir cédé son rôle de capitaine.

BASEBALL

LIGUE NATIONALE

Section Est				
	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	53	36	596	—
New York	48	39	552	4
Floride	45	43	511	7 1/2
Montréal	42	43	494	9
Philadelphie	40	47	460	12

Section Centrale				
	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	51	36	586	—
Cincinnati	43	44	494	8
Pittsburgh	38	49	437	13
Milwaukee	37	51	420	14 1/2
Chicago	35	51	407	15 1/2
Houston	30	58	341	21 1/2

Section Ouest				
	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	51	37	580	—
San Francisco	46	39	549	3 1/2
Colorado	45	40	529	4 1/2
Los Angeles	44	42	512	6
San Diego	39	49	443	12

Hier

San Diego 2 Seattle 1 (10 manches)
 Detroit 8 Houston 2
 Philadelphie 8 Toronto 5
 Cleveland 4 Pittsburgh 3 (10 manches)
 Boston 4 N.Y. Mets 3
Tampa Bay 6 Montréal 4
 Atlanta 6 Baltimore 3
 Floride 4 N.Y. Yankees
 Milwaukee à Kansas City
 Cubs de Chicago au Minnesota
 St. Louis à White Sox de Chicago
 Cincinnati au Colorado
 Texas en Arizona
 Anaheim à Los Angeles
 Oakland à San Francisco

Aujourd'hui

Houston à Detroit, 19h05
 Pittsburgh à Cleveland, 19h05
 Philadelphie à Toronto, 19h05
 Floride à N.Y. Yankees, 19h05
 N.Y. Mets à Boston, 19h05
Montréal à Tampa Bay, 19h15
 Atlanta à Baltimore, 19h35
 Milwaukee à Kansas City, 20h05
 Cubs de Chicago au Minnesota, 20h05
 St. Louis à White Sox de Chicago, 20h05
 Cincinnati au Colorado, 21h05
 Texas en Arizona, 22h05
 Seattle à San Diego, 22h05
 Anaheim à Los Angeles, 22h10
 Oakland à San Francisco, 22h35

Demain

Houston à Detroit, 13h05
 Pittsburgh à Cleveland, 13h05
 N.Y. Mets à Boston, 13h15
 Cincinnati au Colorado, 15h05
 Philadelphie à Toronto, 16h05
 Atlanta à Baltimore, 16h05
 Texas en Arizona, 16h05
 Anaheim à Los Angeles, 16h05
 Oakland à San Francisco, 16h05
Montréal à Tampa Bay, 16h15
 Floride à N.Y. Yankees, 16h35
 Cubs de Chicago au Minnesota, 19h05
 St. Louis à White Sox de Chicago, 19h05
 Milwaukee à Kansas City, 20h05
 Seattle à San Diego, 22h05

Téléphone: 985-3322

LES PETITES ANNONCES

Télécopieur: 985-3340

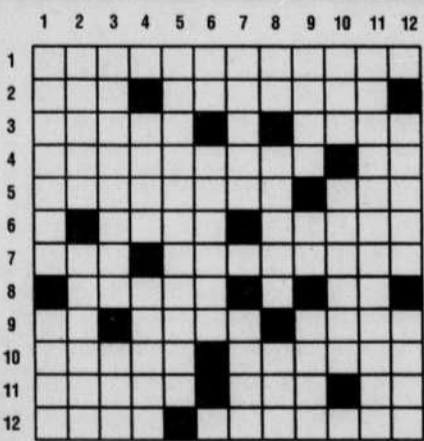
AVIS À TOUS NOS ANNONCEURS

Veuillez, s'il vous plaît, prendre connaissance de votre annonce et nous signaler immédiatement toute anomalie qui s'y serait glissée.

LE DEVOIR ne sera pas responsable des erreurs répétées.

Merci de votre attention.

MOTS CROISÉS



HORIZONTELEMENT

- Ensemble formé par le maire et ses adjoints.
- Organisation internationale. — Relatif au hile d'un organe.
- Soumit à la nitration. — Wapiti.
- Étrangle. — Resenti.
- Liquide colorant. — Ceinture.
- A toi. — Benjamin.
- Touffe. — Peint.
- Résultat. — Sert à lier.
- Espace de temps. — Risque. — Rivière d'Allemagne.
- Tonneau. — Fonction permettant l'organisation des gestes en fonction d'un but (Psychol.).
- Plébisciter. — Pronom. — Venu au monde.
- Fait tort. — Découvrir.

concerne les

- Nourissant. — Thyms du veau.
- Femme d'un raja. — Accomplir.
- Champignon.
- Deux. — Béton spécial.
- Larme. — Capable.
- Flouve de France. — Enseignement.
- Masse de pierre.
- Palissade. — Aluminium. — Zébrure.
- Colère. — Abject.
- Oléorésine extrait des conifères.
- Dérobade. — Raire.

Solution d'hier



VERTICALEMENT

- Chimère. — Fils d'Adam.
- Élément d'un ensemble. — Qui

DÉCÈS



ROUSSEL JEAN-MARIE

À Montréal, le 11 juillet 2000. À l'âge de 92 ans, est décédé Jean-Marie Roussel, époux de feu Madeleine Mongeon, père de Jacques (Elizabeth Panisset), Claude, Hélène (Robert Samson). Il laisse également dans le deuil ses petits enfants Sylvie (Brian Janssens), François (Danielle Lustgarten) Solange (Gilles Bordeleau) Dung Hoang, Truong Son, ainsi que ses six arrière-petits-enfants, son frère Léonard (Raymond Daigle) sa sœur Madeleine (feu René Jutra) ses belles-sœurs, neveux et nièces et autres parents et amis. La famille recevra les condoléances au complexe funéraire Urgel Bourgie 1255, Beaumont, Ville Mont-Royal. Les funérailles auront lieu le samedi 15 juillet à 11h en l'église St-Joseph de Mont-Royal 1620, boul. Laird. Heures des visites jeudi 19 à 22h, vendredi 14 à 17h, 19 à 22h, samedi dès 9h30.

I · N · D · E · X

REGROUPEMENTS DE RUBRIQUES

- 100 • 199 IMMOBILIER RÉSIDENTIEL
- 200 • 299 IMMOBILIER COMMERCIAL
- 300 • 399 MARCHANDISES
- 400 • 499 OFFRES D'EMPLOI
- 500 • 599 PROPOSITIONS D'AFFAIRES ET DE SERVICES
- 600 • 699 VÉHICULES

100 VISITES LIBRES

L.D.R.

Dimanche de 14h à 16h30
344 Beauchemin, bungalow 2 niveaux, 2000 pieds habitables, haut de gamme, terrain paysagé de 6900 pieds avec piscine couverte, 6 cab, 2 sdb, planchers de bois franc, libre immédiatement. Aubaine 164 500 \$.

R. LARIVIÈRE

271-2131

101 PROPRIÉTÉS À VENDRE

AHUNTSIC-Bung, croissant paisible, 5 ch., gar. dble, foyer, terrasse, ter. 13 500 p.c. 389 000\$. 387-9536

115 EXTÉRIEUR DE MONTRÉAL

KAMOURASKA

Domaine situé à quelques mètres du fleuve. Maison de prestige refaite complètement à neuf. 5 c.c., 5 s de b., 2 salons, 2 s. à manger, foyers. Terrain enchanter d'une superficie de 55 900 p.c. Vendu avec beaucoup d'inclus et d'opportunités. (418) 497-7081

120 LAURENTIDES

STE-ADELE, bungalow 94 surélevé, 2 c.c., planchers bois franc, foyer, terrain 17.375 p.c., très ensoleillé, grande tranquillité, vue magnifique sur les montagnes. 103.000\$ (450)229-7431

132 CHALETS

LAC TROIS SAUMONS

Maison de briques rose, 8 ans, 24 x 24, verrière 10 x 12, air climatisés, 2 foyers, 3 ch à coucher, 2 s.b. int. de bois, terrain paysagé, pavé uni, 2 patios, remise à bateau. Beaucoup d'extras. Prix révisé. (418) 356-6707

160 APPARTEMENTS ET LOGEMENTS À LOUER

ADJ. OUTREMONT, rue Esplanade près St-Viateur, grand 6 1/2, entièrement rénové, 2 c.c., 2e, très tranquille dans une rue très tranquille. 810\$. 273-4950 (jour), 935-1334 (soir).

CDN, rue Gatineau près de l'université et du métro, 4 1/2 ensoleillé, boiserie, cuisine, réfrigérateur, chauffage, eau chaude. (514) 739-7940.

MARQUETTE / LAURIER

très grand 4 1/2 rénové, 3e, entrée lavr/séch., balcons. 523-3894

OUTREMONT

grand 7 1/2, r. de c. de triplex, 4 c.c., 850\$. Chauffage à l'huile. 1er sept. 738-2421, poste 142 (jour)

OUTREMONT ADJACENT

7 1/2 rénové, 3 c.c., 1 300\$ non-chauffé. 272-5080

PLATEAU 6^e rénové, 900\$. Personne tranquille. (Animaux à discuter). 525-4319

165 PROPRIÉTÉS À LOUER

MÉTRO LUCIEN L'ALLIER

10 min. centre-ville, centenaire, 3 c.c. à l'étage, s.s. fini, beau gr. jardin avec arbres matures. Ref. exigées. 800\$. 385-3347 (soir) Olivier.

LES PETITES ANNONCES

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H30 À 17H00

Pour placer, modifier ou annuler votre annonce, téléphonez avant 14 h 30 pour l'édition du lendemain.

Téléphone: 985-3322
Télécopieur: 985-3340

Conditions de paiement: cartes de crédit



170 HORS FRONTIÈRES À LOUER

MIDI FRANCE

joie maison rénovée sur 3 niveaux, 3 c.c., 2 terrasses. Vue sur vignoble, château à prox. Prix intéressant. Disp. en jum.sept. oct. (514) 521-3840. stonewall@arobas.net

PARIS XI, Bastille, petit studio sympa, rue tranquille, 4e étage. Semaine/mois. (514) 277-8609

PARIS XIXe, près de La Villette, 3^e pièces, cuis., s.b. ascenseur, moderne, confortable. 1 à 4 pers., sem./mois. 842-3573

175 MAISONS DE CAMPAGNE À LOUER

GASPESIE, Ste-Anne-des-Monts.

Petite maison, bord mer. Idéal 2 pers. 375\$/sem. (514) 498-4327

MINGANIE COTE-NORD

vue exceptionnelle sur les Mingan, Anticosti. Spacieuse, équipée, libre, 2 c.c.. A partir de 600 \$/sem. (514) 256-3664

QUÉBEC, bord lac St-Charles, meublé, 7 pcs. Août 2000. 1,200\$/mois tout inclus. De 1 à 11 mois. (418) 849-2185. www.entre-amis.com # 969

176 CHALETS À LOUER

BORD DE MER

Semaines en septembre www.lesdelamadeleine.com/salines (450) 923-3363

CHALET ANSE-ST-JEAN-Vue sur le fjord du Saguenay avec différentes activités. (418) 272-3374

LANAUDIÈRE, chalets bois rond.

Bord de feu, foyer, 3 c.c., ts. commodités. Sem/mois. (450) 835-2999

MÉTIS-SUR-MER, Gaspésie, superbe emplacement, boisé nature, plage privée, canot. Grand chalet: 4 c.c., 2 s. de b., foyer, 750\$/sem. Petit chalet: 1 c.c. + 2 lits superposés, solarium, 450\$/sem. Disp. mi-août à oct. (418) 936-3993.

170 HORS FRONTIÈRES À LOUER

BASTILLE - PARIS, 12e, gare de Lyon, 2 1/2, spacieux, ensoleillé, asc. 700\$/800\$/sem. (514) 845-8228

192 ON DEMANDE À LOUER

1 1/2 semi-meublé, chauffé, éclairé Montréal ou Verdun pour oct. ou nov. 2000-2500\$/max. 762-6777.

523 TRADUCTION, RÉDACTION

523 TRADUCTION, RÉDACTION

La coopérative de traduction

COTRAD

Plus qu'une équipe!

Traduction générale et technique (anglais, français, espagnol, italien) Interprétation, rédaction, révision et préparation de copie (anglais, français) Normes DIN 2345 et ACR

Montréal: (514) 277-7667

Siège social: 31, rue Thomas, porte 8, Aylmer (Qc) Sans frais: 1-877-924-0074 cotrad@cotrad.net www.cotrad.net

504 ASSOCIÉS, PARTENAIRES

CONTRACTEUR GÉNÉRAL cherche associé. Qualifiez votre entreprise; licence depuis 15 a. Autres possibilités. Fax: (514) 820-1473

575 DÉMÉNAGEMENTS

G. JODOIN TRANSPORT INC. Déménagements de tous genres. Spécialité: appareils électriques. Assurance complète. 253-4374

695 AUTOMOBILES

MERCEDES C230 97 élégance C220 96 élégance C280 94 argent fumé ML320 98 élégance

530 COURS

ATELIER D'ÉCRITURE Sylvie Massicotte, auteure. 514-522-1429

PROFESSEURE d'Anglais hautement qualifiée, fun et flexible, tous niveaux. Grammaire, conversation, anglais des affaires, composition, prononciation. 281-0067

542 MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE THÉRAPEUTIQUE French Esalem. Berthierville. (450) 757-3584

542 VENTE ET SERVICE

SAAB 900 (95) vert forêt, 5 vitesses, 5 portes, 109,000 km., en bonne condition. (819) 837-23126

Immobilier Résidentiel

120\$ pour UN MOIS

Annoncez votre propriété à vendre ou à louer pendant 24 journées consécutives, sur 3 lignes de texte pour seulement 120\$.

40\$ la ligne supplémentaire. L'annonce est annulée en tout temps. La facturation s'établit alors en fonction du tarif régulier, jusqu'à concurrence du tarif promotionnel.

LES PETITES ANNONCES

985-3322 LE DEVOIR

